



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pre zahraničné veci

PE489.469v01-00

15.5.2012

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 70

Predbežný návrh uznesenia
Anneli Jäätteenmäki
(PE488.028v01-00)

o rokovaniach v súvislosti so zmlouvou OSN o obchode so zbraňami (ATT)

AM\901772SK.doc

PE489.469v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Citácia 1a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 61/89¹ zo 6. decembra 2006 s názvom Na ceste k zmluve o obchode so zbraňami: stanovenie spoločných medzinárodných noriem pre dovoz, vývoz a presun konvenčných zbraní, ktorú podporilo 153 členských štátov OSN a ktorá predstavuje formálny začiatok procesu vedúceho k zmluve o obchode so zbraňami, a na rezolúciu č. 64/48² z 2. decembra 2009 o zmluve o obchode so zbraňami s podporou 153 členských štátov OSN, ktoré sa rozhodli zvolať konferenciu OSN o zmluve o obchode so zbraňami naplánovanú na štyri po sebe nasledujúce týždne v roku 2012 s cieľom vypracovať právne záväzný dokument o čo najprísnejších spoločných medzinárodných normách pre transfer konvenčných zbraní,

¹ <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N06/499/77/PDF/N0649977.pdf?OpenElement>

² <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N09/464/71/PDF/N0946471.pdf?OpenElement>

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Citácia 3a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**– so zreteľom na odpoveď EÚ na žiadosť
generálneho tajomníka OSN
o poskytnutie stanovísk k prvkom zmluvy
o obchode so zbraňami,**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Citácia 3a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**– so zreteľom na závery Rady Európskej
únie, predovšetkým na závery o zmluve
o obchode so zbraňami z 10. decembra
2007 a z 12. júla 2010,**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Citácia 4

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na svoje uznesenie z 21. júna
2007 požadujúce vypracovanie zmluvy
o obchode so zbraňami: vytvorenie
spoločných medzinárodných noriem pre

– so zreteľom na svoje uznesenie z 21. júna
2007 požadujúce vypracovanie zmluvy
o obchode so zbraňami: vytvorenie
spoločných medzinárodných noriem pre

dovoz, vývoz a transfer konvenčných zbraní³,

dovoz, vývoz a transfer konvenčných zbraní³; *so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2008 o Kódexe správania Európskej únie pri vývoze zbraní⁴ a zo 4. decembra 2008 o Kódexe správania Európskej únie pri vývoze zbraní⁵, v ktorých sa zdôrazňuje naliehavá potreba uzatvorenia zmluvy o obchode so zbraňami,*

⁴ Prijaté texty, P6_TA(2008)0101.

⁵ Prijaté texty, P6_TA(2008)0580.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 **Ana Gomes**

Návrh uznesenia
Citácia 4a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia, predovšetkým na uznesenie o Kódexe správania Európskej únie pri vývoze zbraní z 13. marca 2008,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 **Ana Gomes**

Návrh uznesenia
Citácia 4b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 61/89 zo 6. marca 2009 s názvom Na ceste k zmluve o obchode so zbraňami: stanovenie spoločných medzinárodných noriem pre

dovoz, vývoz a presun konvenčných zbraní,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Citácia 6

Návrh uznesenia

– so zreteľom na *kampaň na kontrolu zbraní organizovanú občianskou spoločnosťou,*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– so zreteľom na *mnohé kampane občianskej spoločnosti na celom svete na podporu vplyvnej a stabilnej zmluvy o obchode so zbraňami, ako aj na výzvu nositeľov Nobelovej ceny,*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Norica Nicolai

Návrh uznesenia

Citácia 8a (nová)

Návrh uznesenia

– so zreteľom na *smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES o transferoch výrobkov obranného priemyslu,*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže viac ako 40 členských štátov OSN nemá vnútroštátny regulačný rámec na kontrolu transferu zbraní, ani nedodržiava žiadne regionálne či medzinárodné normy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže Valné zhromaždenie OSN vymedzilo cieľ zmluvy o obchode so zbraňami (ATT) ako „právne záväznú zmluvu ustanovujúcu spoločné normy dovozu, vývozu a presunu konvenčných zbraní“ a pre štáty „zabezpečiť, aby ich vnútroštátne systémy a interné kontroly dosiahli najvyššiu možnú úroveň a zabránili odkloneniu konvenčných zbraní z legálneho na nelegálny trh, kde môžu byť použité pri teroristických útokoch, organizovanej a inej trestnej činnosti“;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ab (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ab. keďže podľa výskumnej služby Kongresu USA dosiahla odhadovaná celková hodnota zmlúv o obchode so zbraňami s rozvojovými krajinami v roku 2010 sumu 40,355 mld. USD a hodnota dodávok predstavovala 34,989 mld. USD⁶;

6

http://www.sipri.org:9090/research/armaments/transfers/transparency/national_reports/united_states/CRS_Report_DN_03-10.pdf/view

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ac (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ac. keďže nekontrolovaný a neregulovaný obchod so zbraňami predstavuje vážnu hrozbu pre miestny, vnútroštátny, regionálny a medzinárodný mier, bezpečnosť a stabilitu, ako aj pre demokraciu, právny štát a udržateľný sociálny a hospodársky rozvoj; keďže neregulovaný obchod so zbraňami je jedným z činiteľov, ktoré podnecujú vojenské konflikty, vysídľovanie osôb, organizovanú trestnú činnosť a terorizmus;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže zmluva o obchode so zbraňami, o ktorej sa bude rokovať v roku 2012, musí obsahovať jasné a záväzné ustanovenia o najprísnejších medzinárodných normách vrátane **ustanovení v súlade** s medzinárodným humanitárnym právom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže zmluva o obchode so zbraňami, o ktorej sa bude rokovať v roku 2012, musí obsahovať jasné a záväzné ustanovenia o najprísnejších medzinárodných normách vrátane **úplného súladu s medzinárodnými právnymi predpismi o ľudských právach** a medzinárodným humanitárnym právom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Sabine Lösing

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže zmluva o obchode so zbraňami, o ktorej sa bude rokovať v roku 2012, musí obsahovať **jasné** a záväzné ustanovenia o najprísnejších medzinárodných normách vrátane ustanovení v súlade s medzinárodným humanitárnym právom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže zmluva o obchode so zbraňami, o ktorej sa bude rokovať v roku 2012, musí obsahovať **presné a právne** záväzné ustanovenia o najprísnejších medzinárodných normách vrátane ustanovení v súlade s medzinárodným humanitárnym právom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ba (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ba. keďže v rezolúcii Valného zhromaždenia OSN č. 64/48 sa naliehavo žiada, aby členské štáty OSN prijali účinný a vyvážený právne záväzný nástroj založený na čo najprísnejších spoločných medzinárodných normách pre transfer konvenčných zbraní a aby podpísali vplyvnú a stabilnú zmluvu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Ana Gomes**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ca. keďže neexistujú žiadne záväzky v oblasti transferu zbraní, ktoré by jednoznačne hájili medzinárodné ľudské práva a medzinárodné humanitárne právo;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Ana Gomes**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cb (nové)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cb. keďže Rada zdôraznila, že by sa malo vynaložiť všetko úsilie na to, aby sa zabezpečilo, že zasadnutia prípravného výboru budú čo najinkluzívnejšie. keďže Rada v tejto súvislosti prijala rozhodnutie 2010/336/SZBP zo 14. júna 2010 o

činnostiach EÚ na podporu zmluvy o obchode so zbraňami s cieľom podporiť dohodu o obchode so zbraňami medzi členskými štátmi OSN, občianskou spoločnosťou a priemyslom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Cc (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cc. keďže spoločná pozícia EÚ, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu, od svojho prijatia prispela k harmonizácii vnútroštátnych politík kontroly vývozu zbraní v členských štátoch EÚ a zásady a kritériá uvedenej pozície oficiálne potvrdili rôzne tretie krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. konštatuje, že hodnota celosvetového vývozu rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi 30 % všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom zbraní na svete;⁴ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj regulovaného a transparentnejšieho

1. konštatuje, že hodnota celosvetového vývozu rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi 30 % všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom zbraní na svete;⁴ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj regulovaného, transparentnejšieho **a**

obchodu so zbraňami *a* svetovej úrovni a o *podielaní* sa na ňom;

kontrolovanejšieho obchodu so zbraňami *na* svetovej úrovni a o *podielanie* sa na ňom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 **Elena Băsescu**

Návrh uznesenia **Odsek 1**

Návrh uznesenia

1. konštatuje, že hodnota celosvetového vývozu rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi 30 % všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom zbraní na svete;⁴ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj regulovaného a transparentnejšieho obchodu so zbraňami *a* svetovej úrovni a o *podielaní* sa na ňom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. konštatuje, že hodnota celosvetového vývozu rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi 30 % všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom zbraní na svete;⁴ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj regulovaného a transparentnejšieho obchodu so zbraňami *na* svetovej úrovni a o *podielanie* sa na ňom, **ako aj o posilňovanie a presadzovanie rámca, ktorý by v maximálnej možnej miere zabránil nelegálnym transferom zbraní a obchodovaniu s nimi;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 **Sabine Lösing**

Návrh uznesenia **Odsek 1**

Návrh uznesenia

1. konštatuje, že hodnota celosvetového vývozu rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi **30 %** všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. konštatuje **s veľkým znepokojením**, že hodnota celosvetového vývozu **zbraní a zbrojného materiálu** rástla, napriek hospodárskej a finančnej kríze, a že členské štáty EÚ stále predstavujú asi **34 %**

zbraní na svete;⁴ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj regulovaného a *transparentnejšieho* obchodu so zbraňami a svetovej úrovni a o *podielaní* sa na ňom;

⁴ Údaje pochádzajú z *Hodnôt trendových ukazovateľov SIPRI (vyjadrené v amerických dolároch pri stálych cenách v roku 1990) a sú k dispozícii na adrese: http://www.sipri.org/databases/armstransfers/background/explanations2_default*

všetkého vývozu a patria k najväčším výrobcam a vývozcom zbraní na svete *po USA (30 %) a Rusku (23 %)*;¹ preto zdôrazňuje, že EÚ má tak zodpovednosť, ako aj záujem o rozvoj *veľkého celosvetového odzbrojenia a predbežne prísne* regulovaného a *úplne transparentného* obchodu so zbraňami na svetovej úrovni a o *podielanie* sa na ňom;

¹ *Holtom, Paul i.a.: Trends in international arms transfers, 2010, SIPRI Fact Sheet, March 2011 (Trendy medzinárodných transferov zbraní, prehľad SIPRI, marec 2011), s. 3. Dostupné na adrese: <http://books.sipri.org/files/FS/SIPRIFS1103a.pdf>*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22 Corina Crețu

Návrh uznesenia Odsek 2

Návrh uznesenia

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a netransparentný obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický

PE489.469v01-00

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a netransparentný obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, *vedie k zvrhnutiu demokraticky*

12/38

AM901772SK.doc

rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

zvolených vlád, oslabuje sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23 **Michael Gahler**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a **netransparentný** obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a **nekontrolovaný** obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 **Elena Băsescu**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a netransparentný obchod so

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a netransparentný obchod

zbraňami **vedie** k nezodpovednému obchodovaniu, **spôsobuje** zbytočné ľudské utrpenie, **podnecuje** ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň **oslabuje** dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a **vedie** k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

so zbraňami, **ako aj nezákonné transfery zbraní vedú** k nezodpovednému obchodovaniu, **spôsobujú** zbytočné ľudské utrpenie, **podnecujú** ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň **oslabujú** dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a **vedú** k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 **Sabine Lösing**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že neregulovaný a netransparentný obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. je presvedčený, že len úplné zastavenie vývozu zbraní, predovšetkým do oblastí konfliktov, by zabránilo zbytočnému ľudskému utrpeniu, podnecovaniu ozbrojených konfliktov, nestabilite, teroristickým útokom a korupcii, oslabovaniu mieru a mierových procesov, iniciatív na znižovanie chudoby, dobrého riadenia verejných vecí a sociálno-ekonomického rozvoja, ako aj porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 **Ana Gomes**

Návrh uznesenia **Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že **neregulovaný a netransparentný** obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. uznáva podiel zbrojárskeho priemyslu na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste; domnieva sa však, že **slabo regulovaný** obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty, nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje dobré riadenie verejných vecí, sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Pino Arlacchi, Ivo Vajgl a Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 2a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Pútuje, že hoci spoločná pozícia EÚ v oblasti vývozu zbraní požaduje, aby členské štáty zamietli transfer zbraní, ak existuje „zjavné riziko, že by sa vojenská technológia a materiál, ktoré sa majú vyviezť, mohli použiť na vnútornú represiu“, členské štáty nad'alej predávajú veľké množstvo zbraní diktátorským a autoritárskym režimom, ako aj krajinám, ktorých vodcovia používajú zbrane na potlačenie disentu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia

3. preto požaduje, aby sa rokovania o medzinárodnej zmluve o obchode so zbraňami v júli roku 2012 označili ako historický krok vpred, prostredníctvom väčšej transparentnosti a zodpovednosti, stanovením najprísnejších medzinárodných noriem a kritérií na vyhodnocovanie rozhodnutí o transfere, dovoze a vývoze konvenčných zbraní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. preto požaduje, aby sa rokovania o **právne záväznej** medzinárodnej zmluve o obchode so zbraňami v júli roku 2012 označili ako historický krok vpred, prostredníctvom väčšej transparentnosti a zodpovednosti, stanovením najprísnejších medzinárodných noriem a kritérií na vyhodnocovanie rozhodnutí o transfere, dovoze a vývoze konvenčných zbraní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

4. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby dalo najavo svoje odhodlanie regulovať medzinárodný obchod so zbraňami, v plnej miere využilo rokovací poriadok a dohodlo sa na všeobecnom texte, ktorý zahrnuje všetky dôležité otázky potrebné pre zmluvu s pevnými základmi, **na ktorej** sa má dohodnúť počas konferencie v júli roku 2012;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby dalo najavo svoje odhodlanie regulovať medzinárodný obchod so zbraňami, v plnej miere využilo rokovací poriadok a dohodlo sa na všeobecnom texte, ktorý zahrnuje všetky dôležité otázky potrebné pre zmluvu s pevnými základmi, **ktorý sa pridriava najprísnejších medzinárodných noriem týkajúcich sa ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva a na ktorom** sa má dohodnúť počas konferencie v júli roku 2012;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Michael Gahler

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania), výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania, **ako aj dočasného dovozu a vývozu**), výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Krzysztof Lisek

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, **transferu** (vrátane **tranzitu a prekladania**), **výroby v cudzej licencií, riadenia zásob** a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu (vrátane **d'alsieho vývozu**), **tranzitu, prekladania** a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania), výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na široké spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania), ***d'alsieho vývozu, dočasného dovozu, medzivládnych transferov, darov, predajov, pôžičiek, lízingov a základných služieb pri realizácii transakcií, ako sú sprostredkúvanie, doprava a financovanie***, výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia

6. ***domnieva sa***, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na ***široké*** spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania), výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. ***zdôrazňuje***, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na ***čo najširšie*** spektrum činností v obchode s konvenčnými zbraňami vrátane dovozu, vývozu, transferu (vrátane tranzitu a prekladania), výroby v cudzej licencií, riadenia zásob a všetkých súvisiacich služieb vrátane sprostredkúvania, dopravy a financovania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní vrátane ručných a ľahkých zbraní a munície, súčiastok a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní vrátane ručných a ľahkých zbraní a munície, **nehmotných transferov**, súčiastok a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní vrátane ručných a ľahkých zbraní a munície, súčiastok a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. domnieva sa, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní vrátane ručných a ľahkých zbraní a munície, **pilotovaných a nepilotovaných vojenských lietadiel, riadených a neriadených rakiet, raketových systémov a striel**, súčiastok, **technických znalostí** a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. **domnieva sa**, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní **vrátane** ručných a ľahkých zbraní a munície, súčiastok a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. **zdôrazňuje**, že účinná zmluva by sa mala vzťahovať na čo najširšie spektrum konvenčných zbraní **s cieľom zahrnúť kontrolu všetkých zbraní, munície, výzbroje a súvisiacich výrobkov používaných pre potenciálnu ničivú silu vo vojenských a vnútroštátnych bezpečnostných operáciách, ako aj všetkých ich súčiastok, zložiek a príslušenstva, strojov, technológií a technických znalostí potrebných pre výrobu, vývoj a údržbu uvedených výrobkov; zmluva o obchode so zbraňami (ATT) by sa teda mala týkať aj** ručných a ľahkých zbraní a munície, súčiastok a technológie súvisiacich s ich používaním, výroby alebo údržby, či už na použitie na vojenské, alebo iné bezpečnostné a policajné účely;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Elena Băsescu

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. je presvedčený, že treba venovať primeranú pozornosť označovaniu a vysledovateľnosti konvenčných zbraní a munície s cieľom posilniť zodpovednosť a predchádzať odkloneniu transferov zbraní k nezákonným príjemcom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Pino Arlacchi, Ivo Vajgl a Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. je presvedčený, že účinná zmluva by mala zohľadniť skutočnosť, že prevládajúcim prostriedkom prevozu rôznych komodít, ktoré môžu predlžovať a roznecovať konflikty, narušovať demokratizačné procesy, a dokonca podporovať šírenie zbraní hromadného ničenia, je námorná doprava; poznamenáva však, že viac ako 60 percent plavidiel podieľajúcich sa na prípadoch porušenia sankcií, nezákonného transferu drog, zbraní a ďalšieho vojenského materiálu vlastní spoločnosti z členských štátov EÚ, NATO alebo OECD;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. je presvedčený, že ak zmluva o obchode so zbraňami jasne nezahrnie určité typy bezpečnostného a policajného materiálu, ako sú napríklad nevojenské strelné zbrane vrátane brokovníc na zvládanie davu, vozidlá na zvládnutie davu, strelivo do brokovníc a slzný plyn, mnohé vlády nebudú brániť dodávkam a použitiu takýchto zbraní pri potlačovaní základných práv a slobôd;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Corina Crețu

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia bezchybných noriem;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia **jasných a** bezchybných noriem, **ako aj od tvrdých sankcií pre strany, ktoré nedodržiavajú zmluvu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia **bezchybných** noriem;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia **jasných, pevných a čo najprísnejších** noriem;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od

prijatia *bezchybných* noriem;

prijatia *čo najjasnejšieho*
a najprísnejšieho súboru noriem;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Sabine Lösing

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia bezchybných noriem;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od prijatia bezchybných noriem, *ktoré ustanovia presnejšie kritériá, ako je osem kritérií uvedených v spoločnej pozícii EÚ 2008/944/SZBP, keďže časť z nich si protirečí a rozhodovanie sa uskutočňuje na úrovni jednotlivých členských štátov, preto kritériá zmluvy o obchode so zbraňami musia byť presné, jednoznačné z hľadiska znenia a komplexné z hľadiska rozsahu a musia zahŕňať všetky medzinárodné transfery konvenčných zbraní, predovšetkým ručných a ľahkých zbraní, ako aj všetku súvisiacu muníciu a materiál, ktoré by sa mohli použiť vo vojenských operáciách a operáciách v rámci vnútornej bezpečnosti;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Elena Băsescu

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia

10. požaduje, aby zmluva o obchode so

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. požaduje, aby zmluva o obchode so

zbraňami pripomenula zmluvným štátom, že pri všetkých rozhodnutiach o dovoze, vývoze či transferoch zbraní by mali dôsledne dodržiavať svoje existujúce medzinárodné záväzky, najmä v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných zákonov o ľudských právach, medzinárodným humanitárnym právom a v súlade s Chartou Organizácie spojených národov aj sankcie a zbrojné embargá regionálnych organizácií a Bezpečnostnej rady OSN;

zbraňami pripomenula zmluvným štátom, že pri všetkých rozhodnutiach o dovoze, vývoze či transferoch zbraní by mali **vo všetkých prípadoch** dôsledne dodržiavať svoje existujúce medzinárodné záväzky, najmä v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných zákonov o ľudských právach, medzinárodným humanitárnym právom a v súlade s Chartou Organizácie spojených národov aj sankcie a zbrojné embargá regionálnych organizácií a Bezpečnostnej rady OSN;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 10

Návrh uznesenia

10. požaduje, aby zmluva o obchode so zbraňami **pripomenula** zmluvným štátom, že **pri všetkých rozhodnutiach o dovoze, vývoze či transferoch zbraní by mali dôsledne dodržiavať svoje existujúce medzinárodné záväzky, najmä v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných zákonov o ľudských právach, medzinárodným humanitárnym právom a v súlade s Chartou Organizácie spojených národov aj sankcie a zbrojné embargá regionálnych organizácií a Bezpečnostnej rady OSN;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. požaduje, aby **účinná** zmluva o obchode so zbraňami **ukladala** zmluvným štátom **povinnosť neuskutočniť medzinárodný transfer zbraní v prípade existencie vážneho rizika, že sa tieto zbrane použijú pri činoch alebo na podporu činov, ktoré porušujú medzinárodné právne nariadenia o ľudských právach alebo medzinárodné humanitárne právo, ako sú napríklad genocída, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia

10. požaduje, aby zmluva o obchode so zbraňami pripomenula zmluvným štátom, že pri všetkých rozhodnutiach o dovoze, vývoze či transferoch zbraní by mali dôsledne dodržiavať svoje existujúce medzinárodné záväzky, najmä v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných zákonov o ľudských právach, medzinárodným humanitárnym právom a v súlade s Chartou Organizácie spojených národov aj sankcie a zbrojné embargá regionálnych organizácií a Bezpečnostnej rady OSN;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. požaduje, aby zmluva o obchode so zbraňami pripomenula zmluvným štátom, že pri všetkých rozhodnutiach o dovoze, vývoze či transferoch zbraní by mali dôsledne dodržiavať svoje existujúce medzinárodné záväzky, najmä v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných zákonov o ľudských právach, medzinárodným humanitárnym právom a v súlade s Chartou Organizácie spojených národov aj sankcie a zbrojné embargá regionálnych organizácií a Bezpečnostnej rady OSN; **žiada, aby sa v zmluve o obchode so zbraňami stanovili v tejto oblasti jasné a záväzné normy požadujúce od zmluvných štátov predovšetkým to, aby neuskutočňovali medzinárodné transfery zbraní v prípadoch, ak existuje vážne riziko, že sa tieto zbrane použijú pri vážnom porušení medzinárodných právnych predpisov o ľudských právach alebo medzinárodného humanitárneho práva, alebo že napomôžu takéto porušenie;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 10a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10a. v tejto súvislosti vyzýva vysokú predstaviteľku EÚ/podpredsedníčku Komisie a Radu, aby sa snažili o dosiahnutie čo najprisnejších noriem dodržiavania medzinárodných ľudských práv a medzinárodného humanitárneho

práva tak, že ustanovia normy, ktoré budú prísnejšie ako normy dohodnuté na úrovni EÚ a uvedené v spoločnej pozícii EÚ v oblasti vývozu zbraní; zdôrazňuje, že pozície zmluvných štátov EÚ sa musia vyhnúť prijímaniu menej prísnych noriem, ktoré by nepochybne ohrozili úspech a účinnosť zmluvy o obchode so zbraňami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia

11. naliehavo vyzýva členské štáty OSN, aby prijali dodatočné kritériá (ktoré sa majú vypracovať ako medzinárodné normy) **s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní**, pričom by tieto kritériá mali obsahovať záznam o cieľovej krajine z hľadiska dobrého spravovania verejných vecí, demokracie, dodržiavania princípov právneho štátu, ľudských **práv**, nešírenia zbraní, boja proti korupcii, rizika zneužitia, vplyvu na sociálno-ekonomický rozvoj krajiny, ako aj zachovania regionálneho mieru a bezpečnosti; zastáva názor, že v zmluve by sa mali rozpracovať konkrétne protikorupčné kritériá;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. naliehavo vyzýva členské štáty OSN, aby prijali dodatočné kritériá (ktoré sa majú vypracovať ako medzinárodné normy) **požadujúce od subjektov prijímajúcich rozhodnutia vydanie zákazu vývozu zbraní**, pričom by tieto kritériá mali obsahovať záznam o cieľovej krajine z hľadiska dobrého spravovania verejných vecí, demokracie, dodržiavania princípov právneho štátu, **medzinárodných právnych predpisov o ľudských právach alebo medzinárodného humanitárneho práva**, nešírenia zbraní, boja proti korupcii, rizika zneužitia, vplyvu na sociálno-ekonomický rozvoj krajiny, ako aj zachovania regionálneho mieru a bezpečnosti; zastáva názor, že v zmluve by sa mali rozpracovať konkrétne protikorupčné kritériá;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Ana Gomes

Návrh uznesenia Odsek 11

Návrh uznesenia

11. naliehavo vyzýva členské štáty OSN, aby prijali dodatočné kritériá (ktoré sa majú vypracovať ako medzinárodné normy) s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní, pričom by tieto kritériá mali obsahovať záznam o cieľovej krajine z hľadiska dobrého spravovania verejných vecí, demokracie, dodržiavania princípov právneho štátu, ľudských práv, nešírenia zbraní, boja proti korupcii, rizika zneužitia, vplyvu na sociálno-ekonomický rozvoj krajiny, ako aj zachovania regionálneho mieru a bezpečnosti; zastáva názor, že v zmluve by sa mali rozpracovať konkrétne protikorupčné kritériá;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. naliehavo vyzýva členské štáty OSN, aby prijali dodatočné **záväzné** kritériá (ktoré sa majú vypracovať ako medzinárodné normy) s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní, pričom by tieto kritériá mali obsahovať záznam o cieľovej krajine z hľadiska dobrého spravovania verejných vecí, demokracie, dodržiavania princípov právneho štátu, ľudských práv, nešírenia zbraní, boja proti korupcii, rizika zneužitia, vplyvu na sociálno-ekonomický rozvoj krajiny, ako aj zachovania regionálneho mieru a bezpečnosti; zastáva názor, že v zmluve by sa mali rozpracovať konkrétne protikorupčné kritériá;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50 **Tarja Cronberg** v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia Odsek 11a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11a. vyzýva vysokú predstaviteľ/ku/podpredsedníčku Komisie a členské štáty EÚ, aby v súlade s ustanoveniami odseku 3 vyhlásenia EÚ z 12. júla 2011 podporovali začlenenie prísnych protikorupčných mechanizmov do budúcej zmluvy; pripomína potrebu zaradiť odkaz na korupciu v súlade s príslušnými platnými medzinárodnými nástrojmi a prijať primerané opatrenia na predchádzanie takýmto trestným činom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Michael Gahler

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. požaduje, aby sa tieto kritériá zapracovali do vnútroštátnych hodnotení rizík s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. požaduje, aby sa tieto kritériá zapracovali do vnútroštátnych hodnotení rizík s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní; **v tejto súvislosti zdôrazňuje, že treba zaručiť, aby uvedené kritériá neporušovali právo všetkých štátov na výrobu, dovoz, vývoz, transfer a udržiavanie konvenčných zbraní na účely individuálnej alebo kolektívnej sebaobrany (článok 51 Charty Organizácie Spojených národov);**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. požaduje, aby sa tieto kritériá zapracovali do vnútroštátnych hodnotení rizík **s cieľom pomáhať subjektom, ktoré rozhodujú o vývoze zbraní;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. požaduje, aby sa tieto kritériá zapracovali do vnútroštátnych hodnotení rizík **týkajúcich sa vývozu zbraní;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 12a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12a. vyzýva Európsku úniu, aby bez ohľadu na výsledky rokovaní o zmluve o obchode so zbraňami nad'alej presadzovala čo najprísnejšie normy a interpretáciu spoločnej pozície EÚ v oblasti vývozu zbraní 2008/944/SZBP a jej osem kritérií, predovšetkým pokiaľ ide o medzinárodné právne predpisy o ľudských právach a medzinárodné humanitárne právo;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Michael Gahler

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. požaduje, aby sa tieto kritériá vypracovali vo forme **spoločných operačných** pokynov na vypracúvanie hodnotení rizík ako základu pri rozhodovaní o transferoch zbraní;

13. požaduje, aby sa tieto kritériá vypracovali vo forme pokynov na vypracúvanie hodnotení rizík ako základu pri rozhodovaní o transferoch zbraní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. zdôrazňuje dôležitosť účinného a dôveryhodného uplatňovania zmluvy o obchode so zbraňami, pričom kladie dôraz na zodpovednosť, transparentnosť **a** spoľahlivosť zmluvného štátu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. zdôrazňuje dôležitosť účinného a dôveryhodného uplatňovania zmluvy o obchode so zbraňami, pričom kladie dôraz na zodpovednosť, transparentnosť, spoľahlivosť zmluvného štátu **a na lepšiu koordináciu medzi príslušnými orgánmi;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 15

Návrh uznesenia

15. domnieva sa, že zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi musí **obsahovať ustanovenia a ukazovatele zaväzujúce zmluvné štáty**, aby prijali vnútroštátne právne predpisy a vytvorili vnútroštátny orgán zodpovedný za kontrolu, vrátane presadzovania právnych predpisov **a postihov** za porušenia, všetkých transferov, **ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti zmluvy**, ako aj plnenia všetkých požiadaviek na vypracúvanie správ a uplatňovanie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. domnieva sa, že zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi musí **požadovať od zmluvných štátov, aby zaviedli účinný vnútroštátny kontrolný systém, ktorý zaručí, že sa pred každým transferom uskutoční hodnotenie rizika podľa kritérií stanovených v budúcej zmluve; je presvedčený, že zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi musí od zmluvných štátov požadovať**, aby prijali vnútroštátne právne predpisy a vytvorili vnútroštátny orgán zodpovedný za kontrolu **a presadzovanie** právnych predpisov; **zdôrazňuje, že vykonávanie zmluvy o obchode so zbraňami musí zahŕňať kontroly koncového použitia prostredníctvom overiteľných písomných záruk, kontroly sprostredkovania zbraní a dopravy, ktoré zahŕňajú registráciu subjektov a udeľovanie licencií na ich činnosť, zverejnenie nevyhnutne potrebných informácií a sprievodnej dokumentácie zo strany žiadateľov pred vydaním vývozného povolenia, legislatívne a ďalšie**

opatrenia potrebné na to, aby sa dovoz, vývoz, tranzit, prekladanie, transfer alebo sprostredkovanie konvenčných zbraní a munície bez príslušnej licencie alebo povolenia mohli posudzovať ako trestný čin v súlade s podmienkami zmluvy, a postihy za porušenia, kontroly všetkých transferov, ako aj plnenia všetkých požiadaviek na vypracúvanie správ a uplatňovanie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57 **Ana Gomes**

Návrh uznesenia **Odsek 15**

Návrh uznesenia

15. *domnieva sa*, že zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi musí obsahovať ustanovenia a ukazovatele zaväzujúce zmluvné štáty, aby prijali vnútroštátne právne predpisy a vytvorili vnútroštátny orgán zodpovedný za **kontrolu, vrátane presadzovania** právnych predpisov a postihov za porušenia, všetkých transferov, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti zmluvy, ako aj plnenia všetkých požiadaviek na vypracúvanie správ a uplatňovanie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. *zdôrazňuje*, že zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi musí obsahovať ustanovenia a ukazovatele zaväzujúce zmluvné štáty, aby prijali vnútroštátne právne predpisy a vytvorili vnútroštátny orgán zodpovedný za **vnútroštátny kontrolný systém, ktorý by zahŕňal presadzovanie** právnych predpisov a postihov za porušenia, **na kontrolu** všetkých transferov, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti zmluvy, ako aj plnenia všetkých požiadaviek na vypracúvanie správ a uplatňovanie, **ktorý by zriadil overiteľné kontroly koncového použitia a vytvoril rámec, ktorého prostredníctvom by sa zaviedla povinná registrácia a udeľovanie licencií subjektom a ich činnosti v oblasti sprostredkovania zbraní a dopravy**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. preto požaduje, aby sa v zmluve o obchode so zbraňami **zakotvila podmienka**, podľa **ktorej** by zmluvné štáty mali predkladať správy o všetkých rozhodnutiach o transfere zbraní vrátane typov, súm a príjemcov zariadení s povolením na transfer, ako aj o uplatňovaní ustanovení zmluvy v celom rozsahu jej pôsobnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. preto požaduje, aby sa v zmluve o obchode so zbraňami **zakotvili pevné a jasné ustanovenia**, podľa **ktorých** by zmluvné štáty mali **každoročne** predkladať správy o všetkých rozhodnutiach o transfere zbraní vrátane typov, súm a príjemcov zariadení s povolením na transfer, ako aj o uplatňovaní ustanovení zmluvy v celom rozsahu jej pôsobnosti; **požaduje, aby zmluva o obchode so zbraňami taktiež predpisovala zmluvným štátom zriadenie systému vedenia podrobných záznamov (minimálne 20 rokov) o všetkých medzinárodných obchodoch a transakciách spracovaných prostredníctvom vnútroštátneho kontrolného systému; vyzýva EÚ, aby v tejto súvislosti poskytla technickú a finančnú pomoc tretím krajinám;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. požaduje, aby sa vytvorila jednotka na podporu uplatňovania zmluvy o obchode so zbraňami, ktorá by zodpovedala okrem iného za zber a analýzu správ zmluvných štátov, a aby generálny tajomník OSN zverejnil výročnú správu s ďalšími

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. požaduje, aby sa vytvorila jednotka na podporu uplatňovania zmluvy o obchode so zbraňami, ktorá by zodpovedala okrem iného za zber a analýzu správ zmluvných štátov, a aby generálny tajomník OSN zverejnil výročnú správu s ďalšími

návrhmi na posilnenie operačných ustanovení zmluvy;

návrhmi na posilnenie operačných ustanovení zmluvy; *požaduje, aby sa jednotke na podporu uplatňovania zmluvy o obchode so zbraňami udelilo právo analyzovať údaje o transferoch zbraní, zisťovať nezrovnalosti a možné porušenia zmluvy a podávať správy zhromaždeniu zmluvných štátov;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

20. požaduje, aby k týmto správam *mala* prístup *aj verejnosť*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. požaduje, aby k týmto správam *mali* prístup *všetky príslušné orgány*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

20. požaduje, aby k *týmto* správam mala prístup aj verejnosť;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. požaduje, aby k *uvedeným* správam mala prístup aj verejnosť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia

22. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od **plnej** transparentnosti a zodpovednosti voči občanom a organizáciám občianskej spoločnosti vyvážajúcich a dovážajúcich krajín; preto požaduje, aby sa vypracovali pevné mechanizmy transparentnosti obsahujúce každoročné predkladanie správ, čím by sa posilnila úloha parlamentov, občianskej spoločnosti a širokej verejnosti, ktoré by brali vlastné vlády na zodpovednosť za prijaté rozhodnutia o vývoze, dovoze či transfere zbraní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

22. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od **účinnnej kontroly, čo najväčšej** transparentnosti a zodpovednosti voči občanom a organizáciám občianskej spoločnosti vyvážajúcich a dovážajúcich krajín; preto požaduje, aby sa vypracovali pevné mechanizmy transparentnosti **a monitorovania** obsahujúce každoročné predkladanie správ, čím by sa posilnila úloha parlamentov, občianskej spoločnosti a širokej verejnosti, ktoré by brali vlastné vlády na zodpovednosť za prijaté rozhodnutia o vývoze, dovoze či transfere zbraní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Michael Gahler

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia

22. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od plnej transparentnosti a zodpovednosti voči **občanom a organizáciám občianskej spoločnosti** vyvážajúcich a dovážajúcich krajín; preto požaduje, aby sa vypracovali pevné mechanizmy transparentnosti obsahujúce každoročné predkladanie správ, čím by sa posilnila úloha parlamentov, **občianskej spoločnosti a širokej verejnosti**, ktoré by brali vlastné vlády na zodpovednosť za prijaté rozhodnutia o vývoze, dovoze či transfere zbraní;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

22. domnieva sa, že dlhodobý úspech zmluvy o obchode so zbraňami závisí od plnej transparentnosti a zodpovednosti voči **príslušným vnútroštátnym orgánom vrátane parlamentných kontrolných orgánov** vyvážajúcich a dovážajúcich krajín; preto požaduje, aby sa vypracovali pevné mechanizmy transparentnosti obsahujúce každoročné predkladanie správ, čím by sa posilnila úloha parlamentov, ktoré by brali vlastné vlády na zodpovednosť za prijaté rozhodnutia o vývoze, dovoze či transfere zbraní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Tarja Cronberg

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 25

Návrh uznesenia

25. domnieva sa, že odpoveď EÚ na žiadosť generálneho tajomníka OSN o *názory na prvky* zmluvy o obchode so zbraňami predstavuje vhodný základ na koordinovaný postup členských štátov EÚ na medzinárodnej konferencii venovanej zmluve o obchode so zbraňami; požaduje, aby členské štáty v súlade s ich záväzkami v rámci Lisabonskej zmluvy na konferencii presadzovali postoje Únie zakotvené v odpovedi generálnemu tajomníkovi OSN, aby sa zaručil úspešný záver konferencie, ktorej výsledkom bude zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

25. domnieva sa, že odpoveď EÚ na žiadosť generálneho tajomníka OSN o *stanoviská k prvkom* zmluvy o obchode so zbraňami predstavuje vhodný základ na koordinovaný postup členských štátov EÚ na medzinárodnej konferencii venovanej zmluve o obchode so zbraňami; požaduje, aby členské štáty v súlade s ich záväzkami v rámci Lisabonskej zmluvy na konferencii presadzovali **minimálne** postoje Únie zakotvené v odpovedi generálnemu tajomníkovi OSN, aby sa zaručil úspešný záver konferencie, ktorej výsledkom bude zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Ana Gomes

Návrh uznesenia

Odsek 25

Návrh uznesenia

25. domnieva sa, že odpoveď EÚ na žiadosť generálneho tajomníka OSN o *názory na prvky* zmluvy o obchode so zbraňami predstavuje vhodný základ na koordinovaný postup členských štátov EÚ na medzinárodnej konferencii venovanej zmluve o obchode so zbraňami; **požaduje, aby členské štáty v súlade s ich záväzkami v rámci Lisabonskej zmluvy na**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

25. domnieva sa, že odpoveď EÚ na žiadosť generálneho tajomníka OSN o *stanoviská k prvkom* zmluvy o obchode so zbraňami predstavuje vhodný základ na koordinovaný postup členských štátov EÚ na medzinárodnej konferencii venovanej zmluve o obchode so zbraňami;

konferencii presadzovali postoje Únie zakotvené v odpovedi generálnemu tajomníkovi OSN, aby sa zaručil úspešný záver konferencie, ktorej výsledkom bude zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 25a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

25a. naliehavo žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie a členské štáty, aby v najbližších týždňoch a mesiacoch pokladali rokovania o celosvetovej zmluve o obchode so zbraňami a jej prípadné prijatie za politickú a strategickú prioritu EÚ a aby zmluvu o obchode so zbraňami začlenili do všetkých relevantných stretnutí s predstaviteľmi tretích strán, návštev, delegácií a ďalších podobných činností; vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby sa aktívne zapojili do rokovania OSN o zmluve o obchode so zbraňami v júli 2012 a vyjadrili svoju podporu doterajšiemu postupu; naliehavo žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie o intenzívne konzultácie a koordináciu s členskými štátmi EÚ s cieľom zabezpečiť, aby EÚ vystupovala jednotne a zastávala pevné stanovisko;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Ana Gomes

Návrh uznesenia
Odsek 25a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

25a. požaduje, aby členské štáty v súlade so svojimi záväzkami v rámci Lisabonskej zmluvy presadzovali na konferencii postoje Únie zakotvené v odpovedi generálnemu tajomníkovi OSN s cieľom zaručiť ambiciózny výsledok konferencie a prijatie zmluvy o obchode so zbraňami s pevnými základmi; vyzýva preto členské štáty EÚ, aby otvorene a jednomyselne vyjadrili úplnú podporu delegácii EÚ, ktorá sa zúčastňuje rokovaní;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Tarja Cronberg
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 25b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

25b. naliehavo žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie a členské štáty, aby uprednostnili pevné základy pred univerzalizmom, pokiaľ ide o obsah a príslušnosť k budúcej zmluve; naliehavo žiada USA, aby upustili od svojho stanoviska, podľa ktorého treba o zmluve o obchode so zbraňami rokovať na základe konsenzu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Marietta Giannakou

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. víta vyhlásenie vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie, že v súlade s článkom 34 ods. 1 predloží Parlamentu stanovisko EÚ ešte pred začatím konferencie; ***oznamuje svoj zámer, že vyšle delegáciu na monitorovanie procesu rokovania a vyhodnotí súdržnosť a dôslednosť EÚ na tejto konferencii;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26. víta vyhlásenie vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie, že v súlade s článkom 34 ods. 1 predloží Parlamentu stanovisko EÚ ešte pred začatím konferencie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Norica Nicolai

Návrh uznesenia
Odsek 26a (nový)

Návrh uznesenia

26a. poukazuje na to, že osvedčené postupy EÚ týkajúce sa obchodu so zbraňami môžu poslúžiť ako vzor pre OSN a že zmluva o obchode so zbraňami by mohla napodobniť ustanovenia smerníc a spoločných pozícií EÚ a vychádzať z dokumentov, ako je napríklad Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Or. en